Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wionąłeś swym tchnieniem, okryło ich morze; potonęli jak ołów w potężnych wodach! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Ty wionąłeś swym tchnieniem i okryło ich morze. Potonęli jak ołów w odmętach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiałeś swoim wiatrem, okryło ich morze. Zatonęli jak ołów w potężnych wodach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wionąłeś wiatrem twym, okryło je morze; połknieni są jako ołów w wodach gwałtownych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wionął wiatr twój i okryło je morze, potonęli jako ołów w wodach gwałtownych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wionęło tchnienie Twoje i przykryło ich morze, zatonęli jak ołów pośród wód wzniesionych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wionąłeś swym tchnieniem, okryło ich morze; Zatonęli jak ołów w potężnych wodach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiałeś swym tchnieniem, przykryło ich morze, jak ołów zanurzyli się w potężnych wodach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiałeś swym tchnieniem i pochłonęło ich morze, poszli na dno jak ołów w niezgłębione odmęty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz Tyś posłał swój wicher - morze ich pokryło,Jak ołów zapadli w przeogromnych wodach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tchnąłeś Swoim gniewem i zakryło ich morze, zatonęli jak ołów w potężnych wodach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти післав твій дух, покрило їх море; потонули наче олово у глибокій воді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zadąłeś Twoim tchnieniem i okryło ich morze; w potężnych wodach pogrążyli się jakby ołów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wionąłeś swoim tchnieniem – zakryło ich morze; potonęli niczym ołów w majestatycznych wodach. |